

Valentina de Gironcoli

13 mars 2024

CPIC
rue du Stand 51
CH-1204 Genève

Candidature à l'élection au Conseil de Fondation de la Caisse de Prévoyance des Interprètes de Conférence

Cher.e.s membres du Conseil de Fondation,
Cher.e.s collègues,

Je souhaite vous adresser ma candidature au poste de membre du Conseil de Fondation de la CPIC.

Je suis interprète freelance et AIC (Agent interprète de conférence) auprès des Institutions européennes depuis 2003 et suis très récemment devenue Agent temporaire. Je poursuis aujourd'hui mon activité d'interprète au sein de la DG SCIC à la Commission Européenne. Cela s'inscrit très naturellement dans mon parcours professionnel d'interprète, marqué depuis toujours par la recherche d'un sentiment d'appartenance et d'engagement continu, autant envers le travail en lui-même qu'envers les collègues.

Cette même loyauté et constance ont aussi été à la base de ma relation avec la CPIC dont je suis membre depuis le début de mon activité professionnelle.

J'ai découvert la CPIC lors d'une présentation à l'ETI de Genève pendant mes études et j'ai tout de suite été attirée par ce projet à caractère mutuel, créé par les interprètes et pour les interprètes, dont le but est la prévoyance, grâce à une gestion saine et responsable de la fortune, et non l'enrichissement des actionnaires.

Au fil des années j'ai pu constater non seulement la performance financière de la CPIC mais aussi sa grande humanité et sensibilité lors de la gestion de situations délicates et douloureuses, telle que la liquidation du compte de ma chère amie après son décès.

Je souhaiterais ainsi mettre ma loyauté, mon sens de l'engagement et ma sensibilité au service de la CPIC en tant que membre du Conseil de Fondation.

En espérant que ma candidature retiendra votre attention, je vous envoie mes meilleures salutations.

Valentina de Gironcoli

Valentina de Gironcoli

Interprète de conférence
Agent temporaire DG SCIC- Commission Européenne
Membre AIIC

Combinaison linguistique

Italien A
Croate C
Français C
Anglais C
Allemand C
Espagnol C

FORMATION

Diplôme d'interprète de conférence IT-EN-FR-DE (ACCC)

ETI-Ecole de traduction et interprétation, Université de Genève (octobre 2002)

Diplôme de traductrice IT DE FR

FASK-Germersheim Université J. Gutenberg de Mayence (Allemagne) (mars 1999)

INTERPRÉTATION

Interprétation de conférence

Depuis novembre 2023 **Agent temporaire,
Commission Européenne, DG SCIC**

2003-2023 **AIC-Agent interprète de conférence**

Plus de 2000 journées d'interprétation simultanée prêtées à:
Commission européenne, DG SCIC, Bruxelles
Parlement Européen, DG LINC, Bruxelles

Collaborations régulières en tant que freelance avec:

CII - Conference Interpreters International, Bruxelles
Sénat de la République Italienne, Roma
Unilever, Rotterdam

CES - Confédération européenne des syndicats, Bruxelles
ACN, Concord (Etats Unis)

Sous-titrage

Traduction

1999-2021 **traductrice de sous-titres** pour séries et films sur DVD
Principaux clients: **Fox, Paramount, Disney**
et collaboration régulière avec l'agence **Happify, Stockholm**

Assistanat

Ressources humaines

1999-2001 missions d'assistanat à Paris et Bournemouth (Royaume Uni)
auprès de:
**P&O, Bournemouth Borough Council, Adecco-Centre de recruitment
international, Alcatel, Unesco, International Herald Tribune, APC-American
Power Conversion**

Interprétation de liaison

1994-2003 plusieurs missions lors d'expositions internationales
en Allemagne, Italie, France et Royaume Uni